



Newsletter October 2012

**A Museum for all New Zealanders**

Hello to all and we hope you can come on over to the last few events for the year at the PHTM.

This year has certainly flown by and did you get to see any of the Sunday Winter Films? There was a great line up. Next newsletter will be Jan/Feb 2013 so we wish **Christmas Blessings to you, your family and friends**



Illustration showing family sharing the Christmas wafer called Oplatek, in a traditional cottage setting with a sheaf of straw in the corner, one of the old Polish Christmas traditions. (image source unknown)

**125 Elliot Street, Howick, Auckland 2014**

**phone 09 533 3530**

**For after hours visits please phone 0211070169**

**email phtmuseum@ihug.co.nz**

**www.polishheritage.co.nz**

**Museum Hours: Tuesday to Friday 9 - 5**

**Sunday 12 - 5**

Received this newsletter from a friend or a family member? Have you changed your address and no longer get the newsletter? Do you know someone who would like to be on the PHTM database? Contact us and we will post/email a copy to you or them. Thank you.

## Invitation to Children of Pahiataua & members of Zwiasek Sybirakow.

### 2nd annual Get together & Afternoon tea

"Following a very successful get-together for the Pahiataua Children last year, we are again making available our facilities for an informal get together of Pahiataua Children and their families on 4 November 2012.

Last year we were fortunate enough to have the visit of the Ambassador, Mrs Beata Stoczynska and we will again invite her to participate in your get-together.

We also invite all Siberian deportees in association with the Zwiasek Sybirakow.

Please let us know if you require transport otherwise we will see you on Sunday, 4<sup>th</sup> November 2012 at 1.30pm. If ladies wish, they may bring a plate."

(signed) John Roy-Wojciechowski

Chairman Polish Heritage Trust Museum

**Venue: Polish Heritage Trust Museum**

**125 Elliot Street Howick**

**Date: Sunday 4th November 2012**

**Time: 1.30 pm to 4 pm**

A welcome and short film will be shown at 2pm

Afternoon tea will be served around 2.15pm

Please RSVP to Marta on 533 3530 and if you are aware that someone has not received this invitation, can you please contact the museum and we will arrange to get an invitation to them. Many thanks



### Christmas close down dates

Closing 21st December 2012 5pm

Reopen 22nd January 2013 9am

After hours ph 021 1070169 or 021 920005

Are you going to be in Auckland over this time, and require an **opening after hours visit** to the PHT Museum. Please ring to make an arrangement with me. I will be pleased to hear from you. Ellen

**Kelly, Marta and Ellen wish you all a very Merry Christmas and a Happy and Safe New Year.**

*Workshop details for Christmas  
'Sunday Family Days'  
Celebrate a Polish Traditional Christmas*

**Sundays November 25th  
December 2nd 9th & 16th  
2 to 4pm**

**Please ring to book your place 533 3530 \$5pp**

*This workshop is available for adults and/or children during the week.*



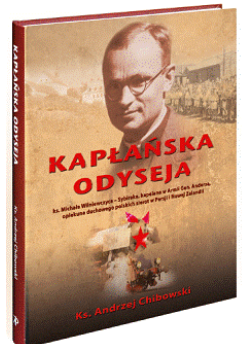
- Make traditional Christmas Tree decorations called spiders and chains, with a twist
- Taste Pierniki, a Polish Christmas ginger biscuit - recipe given on the day.
- Learn about the Christmas Eve traditions, star watching and the Polish Wigilia supper
- "Listen to 'Marta and the Manger Straw' book reading
- See a short presentation of Polish Christmas stories
- With Christmas carols

### Radio interview

On Friday 28th September Honorary Polish Consul Mr John Roy-Wojciechowski and Museum curator Marta Was were interviewed by Anna Sadurska from SBS Radio, Australia about the history of PHTM and the activities we run. The interview is in Polish. You can find it following this link: <http://www.sbs.com.au/yourlanguage/polish/highlight/page/id/235449/t/A-Museum-for-all-New-Zealanders>

### "Kapłańska Odyseja" by Father Chibowski will be available from PHTM

The book about Fr. Michał Wilniewicz titled "Kapłańska Odyseja", will be available from the PHT Museum. Please contact us to place your expression of interest in this book which will be coming soon. When the book arrives we will notify you with price and postage details. Thank you



## Museum Collection

The Polish Heritage Trust Museum collects, looks after and displays items related to Poland and Polish people in New Zealand. We welcome all photographs, documents, ceramics, paintings, books, magazines, toys, traditional garments, Polish objects, embroideries, hand-crafts, and souvenirs. Do you live out of Auckland?, then just give us a call and we can make suitable arrangements for you.

### Painted Wooden Plate Museum collection



A wonderful donation was received from Heather in Auckland. A **Painted wooden plate**, which was most likely made/decorated at the Polish Children's camp sometime between 1944 -1949. On the back, the words in ink "High School Polish Camp". Heather says she found the plate in a second hand shop some 40 years ago and really loved it, she has kept it as a decoration in her home all these years. She decided to donate it to PHTM this year to "bring it back home to its Polish heritage" What was surprising for us is that we have in the museum collection, a plate with the same design but a different colour way so we are wondering, are there more of them in NZ. Did you have a plate painting class at the camp? The other plate was shown in the July 2011 newsletter.



### Wooden Goblet Museum collection

Also this year a significant and beautiful donation, a **Wooden goblet from Siberia** with floral motif in black, red and dark green. On the base, a stamp written in Russian.

Mrs K Kolodynska-Downey, writes "When my mother and I were in Siberia (1940 - 1942) there were so called "shops" in the village where we were, but the shelves were empty. From time to time a queue would form outside the shop because it was rumoured that something would be sold there. It could be anything or nothing ! On one occasion my mother joined a queue and came home with this wooden goblet as there was nothing else left to buy..."

Thank you for this special and very precious item. It will be treasured and kept with other memorabilia, reminding us of the forced journey of 1.7 million Poles who were sent to Siberia during WW2.

## A little of what is happening...

### Wycinanki

Due to the demand for Wycinanki, we have started a new class called **Christmas Wycinanki**, which will concentrate on Christmas decorations for the tree. Come along and get your designs cut....and ready to hang... \$5pp Classes running over the school holidays and **days/evenings** leading up to Christmas.



### Recent Staff Training

PHTM staff have been able to join discussion sessions with other Auckland museums and gallery staff lead by representatives of Te Papa Museum. These courses have been very beneficial for us as we continue to strive in a professional museum environment.

### Celebrating Wigilia



As we head to Christmas, The Polish community will be preparing for Wigilia, the Christmas meal celebrated on Christmas Eve. As the first star appears, the fasting finishes and the feasting begins...

Here is a recipe, one of the 12 traditional dishes served at that meal. Please enjoy.

'Christmas Eve mushroom soup is made without meat stock just like the Christmas Eve Borsch (beetroot soup) It is not meant to fill the stomach but to merely warm it and awaken the appetite, it is made in the following way:

Pour 3.5 pints lukewarm water over 3oz dried boletus mushrooms and cook covered over a low heat. When the mushrooms soften add a fair amount of vegetables ( celeriac, parsley root, carrots, leeks & onion) and 10 peppercorns, cook 30 minutes. Strain the soup through a very fine sieve, salt to taste and if desired add some lemon juice.

Add cooked mushroom caps, sliced into thin strips and lazanki ( a kind of noodle) which have been cooked separately'

Notes and recipe taken from the book **'Old Polish Traditions - from the Kitchen to the Table'** Interpress Publishers Warsaw 1981

## Polish Museum Shop Catalogue

Please contact us by phone or email and your item/s will be posted to you ASAP . Postage will be included on invoice.

### DVD / CD

- Poles Apart \$35 (English or Polish)
- The story of the Polish Children in Isfahan Iran 1942 -1944 \$10

### BOOKS (English)

- A STRANGE OUTCOME John Roy Wojciechowski and Allan Parker \$35
- BLACK MADONNA COMES TO NEW ZEALAND \$5
- PAN TADEUSZ \$35
- NEW ZEALAND'S FIRST REFUGEES Pahiatua's Polish Children \$ 35
- POLISH KIWIS Picture from an Exhibition - Alina Suchanski \$25
- ONE MAN'S ODYSSEY Jozef Jagiello \$ 35

### BOOKS (Polish)

- OGROD - Zofia Korzeniowska \$10 (poetry)
- POLSKI NOWOZELANDCZYK - John Roy Wojciechowski and Allan Parker \$35
- POLACY W NOWEJ ZELANDII - Marian Kałuski \$35
- DWIE OJCZYZNY Polskie dzieci w Nowej Zelandii. Tulacze wspomnienia \$40
- PAHIATUA Dariusz Zdziech \$40

### BOOKS FOR CHILDREN (English)

- **STEFANIA'S DANCING SLIPPERS** Jennifer Beck, Lindy Fisher \$20  
2008 Moonbeam Children's Book Awards USA. Winner Silver Medal.  
Hard covered Excellent Reviews, The 'Pahiatua' story for children
- **MARTHA AND THE MANGER STRAW**, A Christmas Tradition from Poland - Virginia Kroll, Robyn Belton \$20 Excellent for Christmas
- **ONCE UPON A TIME IN POLAND** Old Polish Legends. \$25  
Retold in English by Anna Janiec-McLaulhin and Monika Riddell , illustrations by Iwona Soltys 14 Polish Legends.



### COINS / ARMBAND / LAPEL PINS / WYCINANKI Postcard

- 2 zł Commemorative Sybiracy coin \$5 with leaflet (one coin)
- Armband Sybiracy Society \$15
- Lapel Pin Sybiracy (2cm high) \$5
- Lapel Pin Eagle (silver colour) \$5
- Wycinanki post card (hand made) \$2 various colours and designs